
N° 73 | 2019

Langue(s) première(s) et apprentissages en langue(s) seconde(s)

Français langue africaine, anglais langue asiatique ?

Questions d'impérialismes et de nationalismes linguistiques, vues depuis des lycées malaisiens

Hélène GIRARD

Édition électronique :

URL : <https://revue-tdfle.fr/articles/revue-73/273-francais-langue-africaine-anglais-langue-asiatique>

DOI : numerev_1296

Date de publication : 29/10/2019

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

Pour **citer cette publication** : GIRARD, H. (2019) Français langue africaine, anglais langue asiatique ? .
Revue TDFLE, (73). https://doi.org/10.34745/numerev_1296

Résumé :

Cet article explore les dynamiques des langues communautaires, nationale et coloniale dans les politiques éducatives postcoloniales en Malaisie. Avec une focalisation sur les perceptions plutôt que sur les pratiques didactiques, la parole est donnée à des enseignantes tamilophones malaisiennes sur l'enseignement secondaire en langues anglaise et malaise. Mon analyse de leur parole contextualisée, critique et comparative, questionne les parallèles potentiels avec le français langue de scolarisation en France et en Afrique francophone.

Je m'appuie comparativement sur une théorie unificatrice des dynamiques impériales, développée dans mon travail doctoral (Girard, 2015). J'ai pu y mettre en parallèle l'expérience du colonisé asiatique et celle du razzia africain, comme je le décris plus loin. Cette réflexion me permet d'analyser comparativement la place du français et de l'anglais en tant qu'anciennes langues impériales sur des territoires anciennement colonisés. De plus, dans la présente analyse, je mettrai en parallèle des dynamiques nationalistes en Malaisie et en France qui ont conduit à l'hégémonie linguistique respectivement du malais et du français, avec l'ambition que cette analyse sur le terrain de la Malaisie puisse ouvrir des perspectives sur les politiques linguistiques françaises dans des contextes plurilingues et pluriculturels.

Mots-clés : dynamique des langues, Malaisie, français langue de scolarisation

Abstract :

This paper explores the dynamics of community, national and colonial languages in postcolonial educational policies in Malaysia. With a focus on perceptions rather than didactic practices, Malaysian Tamil-speaking teachers are given a voice in English and Malay secondary education. My analysis of their contextualized, critical and comparative discourse questions the potential parallels with French as a language of schooling in France and French-speaking Africa.

I rely comparatively on a unifying theory of imperial dynamics, developed in my doctoral work (Girard, 2015). I was able to draw a parallel between the experience of the Asian colonized and the African raided, as I describe below. This reflection allows me to analyze comparatively the place of French and English as former imperial languages in formerly colonized territories. Moreover, in this analysis, I will compare the nationalist dynamics in Malaysia and France that led to the linguistic hegemony of Malay and French respectively, with the ambition that this analysis on the Malaysian terrain may open perspectives on French language policies in plurilingual and pluricultural contexts.

Keywords : language dynamics, Malaysia, French as a language of schooling

Hélène Girard -